

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Episodio 21 – Un tiburón en Hamburgo

Con las insoportables temperaturas de la redacción de Radio D, siempre viene bien que te manden a investigar al mar. Paula y Philipp ponen rumbo a Hamburgo, en cuyo puerto parece que anda dando coletazos un tiburón.

Paula, Philipp y Ayhan no lo tienen fácil. El calor que hace en la oficina es insoportable, ni siquiera tienen ventilador. Compu no puede dar gusto al deseo de Paula de hacer una escapada a un lago o al mar. Los redactores tienen que viajar a Hamburgo, en cuyo puerto ha sido visto un tiburón. Pero los redactores no logran abrirse camino entre el gentío que se ha formado para ver al animal.

Al catedrático también se le complican las cosas. Esta vez la **terminación del artículo masculino en acusativo** le tiene pero que muy ocupado. La **negación “kein” se adapta al** sustantivo siguiendo el mismo esquema.

Manuscrito del episodio

Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania - y el Instituto Goethe presentan *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán de *Redacción D*. La autora es Herrad Meese.

Presentadora

Bienvenidos a la vigésimoprimera emisión del curso radiofónico de alemán Radio D. Y contamos también hoy con la presencia de nuestro catedrático. ¡Herr Professor, bienvenido!

Catedrático

¡Muchas gracias!

Presentadora

Es un día de verano y hace un calor sofocante en Berlín. También en la redacción de Radio D hace mucho calor. Nuestra redactora Paula sufre mucho con el calor y lo que más anhela es el agua. Escuchen la primera escena en la redacción. ¿A qué se refiere Paula con agua? ¿Y qué entiende Philipp?

Szene 1: In der Redaktion

Paula

Oh, ist das heiß hier.
Schrecklich heiß.
Wasser!

Philipp

Aber sofort!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Wasser – bitte sehr.

Paula

Ach, Philipp!
Ich möchte kein Glas Wasser,
ich brauche einen See oder
das Meer.

Ayhan

Und vielleicht – etwas Wind?

Paula

Oh ja!

Ayhan

Wind für Paula!
Eulalia, du kannst doch fliegen, oder?
Flieg doch ein bisschen umher.
Dann ist es Paula nicht mehr zu heiß.

Eulalia

Wind Wind Wind

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Compu

Achtung: Recherche – Recherche
Hai in Hamburg, Hai in Hamburg

Philipp

Auf nach Hamburg. Da gibt es Wasser...

Ayhan

... und einen Hai.
Viel Spaß.

Presentadora

Ya lo han oído. Cuando hace un calor tan fuerte, Paula extraña el agua.

Paula

Oh, ist das heiß hier.
Schrecklich heiß.
Wasser!

Presentadora

Y uno puede pensar tranquilamente, al igual que Philipp, que Paula tiene sed y le gustaría tomar un vaso de agua.

Philipp

Aber sofort!
Wasser – bitte sehr.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Ach, Philipp!
Ich möchte kein Glas Wasser.

Paula

Ich brauche einen See oder
das Meer.

Ayhan

Und vielleicht – etwas Wind?

Ayhan

Wind für Paula!
Eulalia, du kannst doch fliegen, oder?
Flieg doch ein bisschen umher.

Eulalia

Wind Wind Wind

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Presentadora

Pero lo que Paula quiere no es un vaso de agua.

Presentadora

Ella está extrañando la presencia de un lago o incluso del mar.

Presentadora

Pobre Philipp, ha vuelto a tener mala suerte. Le encantaría atender algún deseo de Paula, pero lamentablemente no ha adivinado qué quiere. Ayhan en cambio, el colega de ambos, puede ponerse mejor en la situación de Paula, y le pregunta si tal vez le agradecería un poco de viento.

Presentadora

Y ya tiene una idea para proporcionarle a Paula algo de refresco: le pide a Eulalia que revolotee un poco, con sus alas puede generar viento.

Presentadora

En el juego de ganarse el favor de Paula Philipp ha obtenido muy pocos puntos, de modo que sólo le queda preguntar con cierto mal humor si no hay un ventilador.

Presentadora

Felizmente, Compu tiene un encargo con destino al agua, se trata de viajar a Hamburgo, una ciudad portuaria grande y famosa en el norte de Alemania. Allí, según informa Compu, se ha visto un tiburón.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Compu

Achtung: Recherche – Recherche
Hai in Hamburg, Hai in Hamburg

Presentadora

En Hamburgo, más exactamente en el puerto, dicen que se ha visto un tiburón, a pesar de que el mar está a cien kilómetros de distancia de Hamburgo. ¿Es extraño, verdad? Sea como sea, los dos se han dirigido al muelle del Puerto de Hamburgo y desde allí nos han enviado su primer reportaje.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D...

Paula

... die Reportage.

Presentadora

Como siempre que hay algo espectacular que ver, muchas personas se han aglomerado en el muelle del puerto de Hamburgo. Philipp y Paula también quieren estar lo más cerca posible del agua, del centro del acontecimiento. Escuchen si consiguen acercarse hasta allí.

Szene 2: Am Kai des Hamburger Hafens

Philipp

Sag mal, Paula, glaubst du das?
Ein Hai im Hamburger Hafen?

Paula

Alles ist möglich.

Philipp

Hey, sieh mal, da vorne, all die Menschen...

Passant 1

Siehst du was?

Passant 2

Nö, nur Menschen.

Passant 1

Keinen Hai?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Mann, siehst du den Hai?

Junges Mädchen

Da, da – der Hai, der Hai.

Philipp

Entschuldigung, dürfen wir mal vorbei? Wir sind Reporter, von Radio D.

Passant 1

Reporter? Ist ja man sehr interessant, nich.
Da vorne sind schon zwei. Das ist genug.

Passant 2

Nö, Mann; hier steh ich, und hier kommt niemand vorbei; erst mal will ich den Hai sehen.

Paula

Komm Philipp.
Und tschüs.

Philipp

Aber Paula,
Paula!

Presentadora

Ya lo han escuchado. La gente está ahí para ver, y no piensan cederles el paso a Philipp y Paula para que puedan acercarse más al agua.
Philipp lo intenta primero de forma muy cortés, que le dejen el paso.

Philipp

Entschuldigung, dürfen wir mal vorbei?

Presentadora

Argumenta su pedido con la indicación, de que él y Paula son reporteros.

Philipp

Wir sind Reporter, von Radio D.

Presentadora

Como ya lo han escuchado, en alemán existen diferentes dialectos. En Hamburgo se habla el dialecto hamburgués. Y en ese dialecto hamburgués se burla el primer tipo de que Philipp se presente como reportero. Irónicamente dice que le parece interesante, y agrega, sin mostrarse en absoluto impresionado, que ya hay dos reporteros, en su opinión suficiente.

Passant 1

Reporter? Ist ja man sehr interessant, nich.
Da vorne sind schon zwei. Das ist genug.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Passant 2

Nö, Mann; hier steh ich, und hier kommt niemand vorbei; erst mal will ich den Hai sehen.

Philipp

Sag mal, Paula, glaubst du das?
Ein Hai im Hamburger Hafen?

Paula

Alles ist möglich.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Presentadora

El segundo tipo defiende su lugar con uñas y dientes. También habla dialecto. „Aquí estoy yo y de aquí nadie me saca.“ Antes de que Philipp vea el tiburón quiere verlo él.

Presentadora

Paula desiste de luchar por llegar al lugar del suceso. Ella va a obtener sus informaciones de otro modo. Y desde el comienzo Philipp tenía sus dudas, sobre si un tiburón podría llegar hasta el puerto de Hamburgo.

Presentadora

Paula no quiere arriesgarse a decir nada definitivo, por eso opina simplemente que „todo es posible“.

Presentadora

De modo que Paula y Philipp se despiden del círculo de los que esperan y se dirigen de regreso al muelle del puerto, para escuchar algo de lo que dice la gente ahí. Mientras tanto, nosotros tenemos tiempo para hablar con nuestro Professor.

Catedrático

Philipp y Paula van en busca de nuevas informaciones, y nosotros...

Presentadora

¿Qué buscamos nosotros?

Catedrático

Nosotros vamos a encontrar algo, se trata de artículos que modifican su forma en acusativo, cuando aparecen después de verbos que se rigen por el acusativo.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecherin
Da ist der Hai.

Sprecher
Siehst du den Hai?

Sprecher
Siehst du den Hai?

Sprecher
Das ist ein Hai.

Sprecherin
In Hamburg gibt es einen Hai.

Sprecherin
In Hamburg gibt es einen Hai.

Sprecher
Gibt es hier einen Ventilator?

Sprecherin
Gibt es hier keinen Ventilator?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Presentadora
Pero los artículos sólo se modifican antes de los sustantivos de género masculino.

Catedrático
Así es, y eso facilita las cosas. Escuchen ahora dos ejemplos con un sustantivo masculino. Escuchen por favor con mucha atención: ¿cómo se modifica el artículo DER en acusativo?

Presentadora
En acusativo, el artículo determinado se modifica en DEN – por ejemplo, después del verbo SEHEN.

Catedrático
También el artículo indeterminado se modifica. Escuchen de nuevo dos ejemplos con un sustantivo masculino. ¿Cómo se modifica el artículo indeterminado EIN en acusativo?

Presentadora
El artículo indeterminado masculino EIN pasa a ser EINEN, por ejemplo después de la forma verbal impersonal GIBT ES.

Catedrático
Y exactamente de la misma forma se modifica la partícula negativa KEIN, que aparece delante del sustantivo.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

den – einen – keinen

Passant 2

Erst mal will ich den Hai sehen.

Philipp

Auf nach Hamburg. Da gibt es Wasser...

Ayhan

.. und einen Hai.

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Paula

Oh, ist das heiß hier.
Schrecklich heiß.
Wasser!

Philipp

Aber sofort!
Wasser – bitte sehr.

Paula

Ach, Philipp!
Ich möchte kein Glas Wasser,
ich brauche einen See oder
das Meer.

Ayhan

Und vielleicht – etwas Wind?

Paula

Oh ja!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Presentadora

De modo que los artículos masculinos en acusativo se reconocen por su terminación en ,n'. Escuchen ahora de nuevo las tres formas.

Presentador

Y escuchen además tres nuevos ejemplos.

Presentadora

Bien, muchas gracias, *Herr Professor*.

Catedrático

¡De nada, con gusto!

Presentadora

Y ustedes, queridos oyentes, pueden escuchar otra vez las escenas.

Presentadora

Escuchen primero la escena en la redacción.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Wind für Paula!
Eulalia, du kannst doch fliegen, oder?
Flieg doch ein bisschen umher.
Dann ist es Paula nicht mehr zu heiß.

Eulalia

Wind Wind Wind

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Compu

Achtung: Recherche – Recherche
Hai in Hamburg, Hai in Hamburg

Philipp

Auf nach Hamburg. Da gibt es Wasser...

Ayhan

... und einen Hai.
Viel Spaß.

Presentadora

Escuchen ahora la escena en el muelle del puerto de Hamburgo.

Philipp

Sag mal, Paula, glaubst du das?
Ein Hai im Hamburger Hafen?

Paula

Alles ist möglich.

Philipp

Hey, sieh mal, da vorne, all die Menschen...

Passant 1

Siehst du was?

Passant 2

Nö, nur Menschen.

Passant 1

Keinen Hai?
Mann, siehst du den Hai?

Junges Mädchen

Da, da – der Hai, der Hai.

Philipp

Entschuldigung, dürfen wir mal vorbei? Wir sind Reporter, von Radio D.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Passant 1

Reporter? Ist ja man sehr interessant, nich.
Da vorne sind schon zwei. Das ist genug.

Passant 2

Nö, Mann; hier steh ich, und hier kommt niemand vor-
bei; erst mal will ich den Hai sehen.

Paula

Komm Philipp.
Und tschüs.

Philipp

Aber Paula,
Paula!

Presentadora

En la próxima emisión, Philipp y Paula harán un extraño
descubrimiento.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Han escuchado *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán
del Instituto Goethe y Radio Deutsche Welle – la voz de
Alemania.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle